

KTUDELL 23RD SEMINAR DAYS PROGRAM

29 DECEMBER 2025 (GA-B03)

HOOR	PRESENTER	INTRODUCER	TITLE
Supervisor - Asst. Prof. Dr. Muhammed BAYDERE			
13:00	Ne*** Se** ATA***	Me*** CET***	Translation of the video game “Universe for Sale” into Turkish with video game localization strategies
13:20	Em*** Si** AL***	Si*** KAR***	Audiovisual Translation of "What We Do in the Shadows": A Comparative Analysis of Subtitling and Dubbing
13:40	Se*** İ** ÇİÇ***	Na*** ELD***	Translating "The Turtles of Tasman" by Jack London for a Turkish Audience: A Text Analysis Based on Christiane Nord's Model
14:20	Ze*** Su** GEN***	Gö*** İNA***	Preliminary Notes on the Localization of Humor in Video Games: A Reception-Oriented Analysis of AI-Assisted Solutions
14:40	Nu*** Se** MEC***	Em*** KAL***	Towards a Comparative Analysis of Ideological Orientations in AI Transediting: ChatGPT, DeepSeek, Gemini, and Grok
15:00	Ke*** ALT***	Me*** ATD***	Preliminary Notes on an Investigation of Style-Oriented Quality Improvement through Prompt and Context Engineering in LLM-Based Game Localization
15:40	Ne*** BED***	Gü*** TOP***	An Investigation into the Impact of Artificial Intelligence and Human-Designed Book Covers on Reader Perception in English-Turkish Translated Works
16:00	Ze*** ÇEV***	Ha*** SEZ***	Towards a Turkish Localization of "Beacon Pines": A Translation-Oriented Game Analysis
16:20	As*** SAR***	Ay*** ÇÖR***	Pre-Translation Strategies for “Baa, Baa, Black Sheep” by Joseph Rudyard Kipling: A Text Analysis for a Potential Turkish Translation

29 DECEMBER 2025 (DD-B01)

HOOR	PRESENTER	INTRODUCER	TITLE
Supervisor - Prof. Dr. Mustafa Zeki ÇIRAKLI			
10:00	Fa*** BUR***	Ze*** GÜD***	Theme and Technique Concordance: Psychological Thriller across Multiple Narrative Perspectives
10:20	Mü*** En*** YAI***	Fü*** İ*** KÜL***	How Contemporary Readers Respond to Ruh Adam In the Age of AI
10:40	Se*** SAĞ***	Si*** GÜM***	Fact or fiction?: developing an unreliable narrator
11:00	Ze*** Ya** AYA***	Ze*** Nj*** ÖRS***	Exploring the Professional Identity of Cabin Crew through Creative Fiction Writing
11:20	İi*** Sı*** ÖZŞ***	Mu*** Ya** TER***	Interactive Fiction Writing: Branching Storylines and Multiple Endings
BREAK			
HOOR	PRESENTER	INTRODUCER	TITLE
Supervisor - Asst. Prof. Dr. Hilal ÖZTÜRK BAYDERE			
13:00	Fa*** N*** UZU***	Ke*** KOL***	Translating the Cold Embrace, the Shadow in the Corner, and Eveline's Visitant by Mary Elizabeth Braddon: Translation - Oriented Text Analysis
13:20	Ef*** Ar*** ALT***	Be*** AKÇ***	The Relationship Between Nature and Human in Literature Through the Lens of Eco-Criticism
13:40	İb*** Me*** TOK***	Aı*** AKÇ***	Introducing a Forgotten Classic to Turkish Literature: A Systematic Translation Analysis of 'Bones: the April Fool of Harvey's Sluice'
14:20	Fe*** DEM***	Zi*** HAL***	A Proposal For the Speed-Quality Dilemma In Literary Translation: the Impact of Artificial Intelligence-Generated Summaries on Translator Candidates' Research Processes and Final Output
14:40	Fu*** YIL***	Mu*** Sa** BAY***	Mary Elizabeth Braddon's "At Chrighton Abbey": Translation-Oriented Text Analysis and Turkish Translation
15:00	Se*** ŞEN***	As*** BAY***	Culture specific humour in translation: A reception based comparative study of human and Artificial Intelligence translations
15:40	Ze*** Ç** GÜN***	Be*** SAR***	Translation-Oriented Text Analysis of “Will O’ the Mill” by Robert Louis Stevenson
16:00	Ça*** CAN***	Al*** ÖZT***	A Comparative Analysis of Domain-Specific Neural Machine Translation and Large Language Model-Based Translation in the Translation of News Headlines
16:20	Şe*** AKA***	Şi*** KEL***	Culture specific humour in translation: A reception based comparative study of human and Artificial Intelligence translations

29 DECEMBER 2025 (DD-Z03)

HOOR	PRESENTER	INTRODUCER	TITLE
Supervisor - Assoc. Prof. Dr. Nazan YILDIZ ÇİÇEKÇİ			
13:00	Al*** ERK***	Bi*** Nu*** BUL***	Beyond the Damsel in Distress: Role of Women in Fantasy Literature
13:20	Bu*** SEZ***	Hü*** ÖZT***	Women’s Roles in "Moll Flanders" by Daniel Defoe
13:40	Ej*** Su** KAR***	Ei*** Bu*** KAR***	Modernism, Gender and Psychoanalysis in Virginia Woolf’s Mrs. Dalloway
14:00	Es*** MAZ***	Be*** BİL***	Beyond Bedtime Stories: Children’s Literature and Neil Gaiman’s “Coraline”
14:20	Fa*** Nu*** KIZ***	İc*** SÖN***	The Continuity and Transformation of Gender Roles from Jane Austen’s “Pride and Prejudice” to Helen Fielding’s “Bridget Jones’s Diary
14:40	Me*** SER***	Ei*** Be*** HER***	Impossible Love and Obsession in Emily Bronte’s “Wuthering Heights”
15:00	Se*** ERD***	Ri*** MOL***	The Victorian Era: Social transformation and position of women
Supervisor - Assoc. Prof. Dr. Tuncer YILMAZ			
15:20	As*** Yı*** YAĞ***	Ek*** KOR***	The Voice of Deception: Unreliable Narrators and the Architects of Literary Truth
15:40	Fu*** SOB***	Aı*** SÖN***	Deconstructing the Human: An Analysis of Human Identity Through Posthumanism
16:00	Mu*** Ad*** PAD***	Ay*** Me*** ŞEN***	Technological Singularity and the Disembodiment of the Human Mind
16:20	Pc*** ÇİF***	Aı*** ÇAV***	Freudian approach to anxiety: a psychoanalytic perspective

30 DECEMBER 2025 (DD-Z03)			
Hour	Presenter	Introducer	Title
Supervisor - Asst. Prof. Dr. Öznur SEMİZ			
10:00	As*** KÖK***	İs*** YEŞ***	How Language Use Shapes Identity and Power Relations: Linguistic Capital and Social Identity
10:20	Me*** DEM***	CA*** KAY***	Pragmatic Awareness and Its Role In Developing Pragmatic Competence in EFL Learners
10:40	Sc*** ER***	Gü*** HAC***	Examining Student Perceptions of Generative Artificial Intelligence in English Language and Literature: Support or Dependency?
Supervisor - Prof. Dr. Mustafa Naci KAYAOĞLU			
11:00	Ke*** DAL***	YU*** EM*** ÖZD***	The Profound Effects of Language Loss on Identity and Memory: the Case of Eva Hoffman
BREAK			
Supervisor - Asst. Prof. Dr. Fehmi TURGUT			
13:00	Be*** ÖZC***	Dİ*** SE*** BOZ***	Freudian Approach to Anxiety: a Psychoanalytic Perspective
13:20	Da*** YIL***	Nİ*** FİD***	Hip-Hop and Rap Music: Poetics and Politics
13:40	İr*** Nu*** YAS***	BE*** ARA***	Discourses of Hate Speech and Othering
14:20	Ke*** Sı*** ÜLK***	TU*** AKİ***	The Language of the Absurd theatre: Exploring Devaluation of Language, Minimalism, and Lack of Communication
14:40	Me*** KİL***	CE*** TUF***	Simulated Realities and the Fragmented Self in the Age of High Technology
15:00	Sa*** GÜR***	EY*** KUT***	Abusive language as a linguistic phenomenon: verbal aggression in communication and literature
15:20	Se*** ÖZD***	GA*** AKY***	Feminist Views on the English Stage

30 DECEMBER 2025 (DD-B01)			
Hour	Presenter	Introducer	Title
Supervisor - Assoc. Prof. Dr. Ali Şükrü ÖZBAY			
10:00	Fa*** Gü*** ÖZÇ***	Ey*** DUM***	A Learner Corpus Study on the Patterns of 'Make' and 'Do' Usage by Turkish EFL Students
10:20	Hü*** SEL***	AJ*** KAZ***	Social Media Discourse on Cyberbullying: A Corpus-Based Analysis
10:40	Sc*** SAD***	Na*** OLF***	Collocational Competence of EFL Learners in Terms of Semantic Prosodic Features
11:00	Ya*** Ha*** MAC***	Kü*** Pu*** KAL***	A Corpus-Based Analysis of Domestic Violence in Public Discourse
11:20	Ze*** Nu*** BAŞ***	Hİ*** BİL***	A Corpus Analysis of Heartbreak and Emotional Pain in Amy Winehouse’s Songs
BREAK			
Hour	Presenter	Introducer	Title
Supervisor - Lect. Dr. Nilgün MUFTUOĞLU			
13:00	Er*** Yı*** KÖS***	Ce*** SEY***	The Relationship Between Nature and Human in Literature Through the Lens of Eco-Criticism
13:20	Ha*** HOŞ***	İr*** BEK***	A Representation of Hybrid Identity Patterns In James Joyce’s A Portrait of the Artist As A Young Man Within the Framework of Hybridity theory
13:40	Me*** İr*** UYS***	Ka*** Do*** BOZ***	Feminist theory in Understanding the Representation of Women in Society
14:20	Nu*** ALA***	Ze*** MEN***	Tracking the effects of the Industrial Revolution with a focus on women as represented in Elizabeth Gaskell’s Mary Barton
14:40	Öz*** İİ*** UÇU***	Me*** AKÇ***	Reading beneath the Surface of the Texts through Freud’s Psychoanalytic theory
15:00	Se*** KOL***	Ha*** BAK***	Reading Jean Rhys’s Wide Sargasso Sea through the lens of postcolonial criticism

30 DECEMBER 2025 (GA-B03)			
Hour	Presenter	Introducer	Title
Supervisor - Asst. Prof. Dr. Hasan SAĞLAMEL			
10:00	Bu*** CAB***	Fİ*** Nİ*** POL***	Error Analysis in L2 Academic Writing: the Case of English Abstracts by Turkish Researchers
10:20	Es*** HAK***	Ek*** ÇEL***	Congratulatory Strategies Across Cultures: A Comparative Pragmatic Analysis Among Erasmus and Non-Erasmus Students
10:40	Hü*** KAZ***	Be*** ÖZE***	Using Drama In Primary EFL Classrooms: Teachers’ Practices, Perceptions, and Coursebook Representation
11:00	Ke*** Sı*** KAL***	İd*** YIL***	Human vs. AI Scoring
11:20	Ru*** Ka*** KAY***	Sü*** ÖMÜ***	Exploring the Impact of Speaking Club Participation on Learners’ Speaking Anxiety
BREAK			
Hour	Presenter	Introducer	Title
Supervisors - Asst. Prof. Dr. Muhammed BAYDERE & Asst. Prof. Dr. Hilal ÖZTÜRK BAYDERE			
13:00	Al*** Öz*** DİN***	Ah*** Ca*** ŞEK***	From Ancient Tales to Bedside Tales: Designing a Practice-Based Study of Self-Translation in the Creation and Illustration of a Turkic Mythology Book for Children
13:20	Ça*** NAD***	Öz*** KOR***	Louisa May Alcott Like You Never Know Before: Translating “Behind a Mask or, A Woman's Power”
13:40	Tu*** Bu*** KAY***	Ea*** Yİ*** ÖĞÜ***	A Pre-Translation Analysis Preparing for the First Turkish Translation of Edith Wharton’s “A Coward” and “A Cup of Cold Water”
14:20	İz*** UĞU***	Su*** ERS***	An Investigation Into Prompt Engineering For Intralingual Medical Translation: Designing A Framework For Error Analysis and Repair
14:40	Ze*** İk*** KAR***	Ba*** ÇAY***	Translation from an AI-Generated Pivot Language: The Case of Hieroglyphic Texts
15:00	Na*** Bu*** AYD***	Gö*** Al*** AKG***	Strategies for Localizing the Video Game “Sopa: Tale of the Stolen Potato”: A Translation-Oriented Text Analysis

30 DECEMBER 2025 (GA-B04)			
Hour	Presenter	Introducer	Title
Supervisor - Dr. Özlem ÇAKMAKOĞLU			
10:00	Ay*** ALK***	Gü*** HAC***	Can Machines Feel? A Post-Biological Dialogue and Testing the Boundaries of Authorship in Digital Humanities
10:20	Ba*** DİL***	Ay*** Ba*** UÇA***	The Split Within: Mapping the Divided Psyche Through Gothic Duality in Dr. Jekyll and Mr. Hyde
10:40	Es*** Al*** SÖN***	Be*** Gö*** ÇİF***	Affective Poetics and Creative Practice: Examining Emotional Trajectories in the Poetry Collection
11:00	Mu*** SUI***	Be*** Gö*** ÇİF***	Stage As Laboratory: theatricalising Narrative Control Into Performative Chaos In Escape From Spiderhead